



WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

Référence: WLI/100

23 octobre 2002

**ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS
FAIT À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATIONS DE PAGES DE REMPLACEMENT DU SYSTÈME À FEUILLETS
MOBILES POUR LES APPENDICES DE L'ACCORD

ENVOI DE COPIES CERTIFIÉES CONFORMES

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint des copies certifiées conformes des certifications des pages de remplacement 1/3 de l'Annexe 1 et 1/1 de l'Appendice I, Annexe 3 ainsi que des Appendices II, III et IV (anglais, français et espagnol). Les modifications concernent **Singapour** et ont pris effet le 11 août 2002.

Supachai Panitchpakdi
Directeur général

02-5820

WT/Let/429

**ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS
FAIT À MARRAKECH LE 15 AVRIL 1994**

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS APPORTÉES À L'ACCORD

Il est certifié par la présente que les modifications apportées à l'Appendice I, Annexes 1 et 3, et aux Appendices II, III et IV de l'Accord sur les marchés publics (1994), concernant **Singapour**, qui ont été notifiées au Comité des marchés publics (GPA/W/200) conformément aux procédures prévues à l'article XXIV:6, ont pris effet le 11 août 2002, aucune objection aux modifications envisagées n'ayant été soulevée dans le délai de 30 jours à compter de la distribution du document susmentionné.

Conformément à la Décision du Comité des marchés publics adoptée le 4 juin 1996 concernant l'établissement d'un système à feuillets mobiles ayant valeur juridique pour mettre périodiquement à jour les Appendices de l'Accord sur les marchés publics (GPA/M/2) et les procédures relatives aux modifications du système à feuillets mobiles (GPA/M/5), ces modifications sont contenues dans les pages de remplacement jointes au système à feuillets mobiles. En conséquence, les pages jointes remplacent les pages 1/3 de l'Annexe 1 et 1/1 de l'Appendice I, Annexe 3; les pages 4/4 (anglais, français et espagnol) de l'Appendice II; les pages 3/4 (anglais, français et espagnol) de l'Appendice III; et les pages 4/5 (anglais, français et espagnol) de l'Appendice IV dans le système à feuillets mobiles pour les Appendices conformément aux décisions susmentionnées.

La présente certification est déposée auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce, qui en remettra, dans les moindres délais, une copie certifiée conforme à chaque partie à l'Accord sur les marchés publics, conformément au paragraphe 14 de l'article XXIV de l'Accord. Elle sera enregistrée conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève le dix octobre deux mille deux.

Supachai Panitchpakdi

Copie certifiée conforme:

Directeur général

SINGAPORE

ANNEX 1

*Central Government Entities which Procure in Accordance with
the Provisions of this Agreement*

Goods	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
Services (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
Construction (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Auditor-General's Office
Attorney-General's Office
Cabinet Office
Istana
Judicature
Ministry of Transport
Ministry of Community Development and Sports
Ministry of Education
Ministry of Environment
Ministry of Finance
Ministry of Foreign Affairs
Ministry of Health
Ministry of Home Affairs
Ministry of Information, Communication and the Arts
Ministry of Manpower
Ministry of Law
Ministry of National Development
Ministry of Trade and Industry
Parliament
Presidential Councils
Prime Minister's Office
Public Service Commission
Ministry of Defence

This Agreement will generally apply to purchases by the Singapore Ministry of Defence of the following FSC categories (others being excluded) subject to the Government of Singapore's determinations under the provision of Article XXIII, paragraph 1.

ANNEX 3

*All other Entities which Procure in Accordance
with the Provisions of this Agreement*

Goods	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
Services (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
Construction (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Agency for Science, Technology and Research
Board of Architects
Civil Aviation Authority of Singapore
Building and Construction Authority
Economic Development Board
Housing and Development Board
Info – communications Development Authority of Singapore
Inland Revenue Authority of Singapore
International Enterprise Singapore
Land Transport Authority of Singapore
Jurong Town Corporation
Maritime and Port Authority of Singapore
Monetary Authority of Singapore
Nanyang Technological University
National Parks Board
National University of Singapore
Preservation of Monuments Board
Professional Engineers Board
Public Transport Council
Sentosa Development Corporation
Singapore Broadcasting Authority
Singapore Tourism Board
Standards, Productivity and Innovation Board
Urban Redevelopment Authority

Note to Annex 3:

1. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of a non-covered entity.

NORWAY

Official Journal of the European Communities

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SWITZERLAND*Annex 1*

Swiss Official Trade Gazette

Annex 2

Official publications of every Swiss Canton (26)

Annex 3

Swiss Official Trade Gazette
Official publications of every Swiss Canton (26)

UNITED STATES

Federal Business Opportunities (<http://www.fedbizopps.gov>)

For entities listed in Annex 2 and relevant subcentral entities listed in Annex 3, publications utilized by state governments, such as the New York Contract Reporter

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SUISSE*Annexe 1*

Feuille officielle suisse du commerce

Annexe 2

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

Annexe 3

Feuille officielle suisse du commerce
Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

ETATS-UNIS

Federal Business Opportunities (<http://www.fedbizopps.gov>)

Pour les entités énumérées à l'Annexe 2 et les entités des gouvernements sous-centraux
pertinentes énumérées à l'Annexe 3, publications utilisées par les gouvernements
des Etats, comme le New York Contract Reporter

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SUIZA*Anexo 1*

Feuille officielle suisse du commerce

Anexo 2

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

Anexo 3

Feuille officielle suisse du commerce
Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

ESTADOS UNIDOS

Federal Business Opportunities (<http://www.fedbizopps.gov>)

Con respecto a las entidades indicadas en el Anexo 2 y a las entidades pertinentes a nivel subcentral enumeradas en el Anexo 3, las publicaciones utilizadas por los gobiernos de los Estados, tales como "New York Contract Reporter"

LIECHTENSTEIN

Official Journal of the European Communities (after the entry into force of the EEA Agreement for Liechtenstein)

(Currently no such lists exist)

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

Non-applicable for Aruba: Aruba does not operate permanent lists of suppliers and service providers

NORWAY

Official Journal of the European Communities

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SWITZERLAND*Annex 1*

Swiss Official Trade Gazette

Annex 2

Official publications of every Swiss Canton (26)

Annex 3

Swiss Official Trade Gazette
Official publications of every Swiss Canton (26)

LIECHTENSTEIN

Journal officiel des Communautés européennes (à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord sur l'EEE pour le Liechtenstein)

(Il n'existe pas actuellement de listes de cette nature)

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

Sans objet pour Aruba, qui n'a pas de listes permanentes de fournisseurs de services

NORVEGE

Journal officiel des Communautés européennes

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SUISSE*Annexe 1*

Feuille officielle suisse du commerce

Annexe 2

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

Annexe 3

Feuille officielle suisse du commerce
Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

LIECHTENSTEIN

Diario Oficial de las Comunidades Europeas (después de la entrada
en vigor del Acuerdo de la EEE para Liechtenstein)

(Actualmente no existe tal lista)

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

No se aplica a Aruba: Aruba no mantiene listas permanentes de proveedores calificados

NORUEGA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SUIZA*Anexo 1*

Feuille officielle suisse du commerce

Anexo 2

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

Anexo 3

Feuille officielle suisse du commerce
Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

Annex 3

Kanpō
and/or
Hōreizensho

REPUBLIC OF KOREA

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annexes 2 and 3 of Appendix I are available either through relevant local publications or directly from the listed entities.)

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

Aruban laws and legislations are published in the Aruban Gazette "Landscourant"

NORWAY

Norsk Lovtidend (Norwegian Law Gazette)

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SWITZERLAND

Compendium of Federal laws
Decisions of the Swiss Federal Court
Jurisprudence of the administrative authorities of the Confederation and every Canton (26)
Compendiums of Cantonal laws (26)

11 August 2002 (WT/Let/429)

Annexe 3

Kanpō et/ou Hōreizensho

REPUBLIQUE DE COREE

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités mentionnées aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I sont accessibles, soit dans les publications locales y relatives, soit directement auprès desdites entités)

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

Les lois et dispositions législatives sont publiées au Journal officiel d'Aruba, "Landscourant"

NORVEGE

Norsk Lovtidend (Bulletin des lois de la Norvège)

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Electronic Business (GeBIZ)

Anexo 3

Kanpō y/o Hōreizensho

REPÚBLICA DE COREA

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Se pueden obtener las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos para la adjudicación de los contratos públicos de las entidades enumeradas en los anexos 2 y 3 del apéndice I, mediante la consulta de las publicaciones locales pertinentes o solicitando directamente la información a las entidades incluidas en esos anexos.)

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

La legislación de Aruba se publica en el Boletín de Aruba "Landscourant"

NORUEGA

Norsk Lovtidend (Gaceta Oficial de Noruega)

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Electronic Business (GeBIZ)